Про започаткування міжнародного партнерства

та затвердження Угоди про співпрацю між

Міською радою міста Яловені, Республіка  
Молдова, та Авангардівською селищною радою, Україна

Керуючись статтями 26, 42, 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Договором про добросусідство, дружбу і співробітництво між Україною та Республікою Молдова від 05 січня 1997 року, з метою встановлення дружніх відносин, зміцнення культурних та ділових відносин, реалізації спільних міжнародних проєктів, налагодження співробітництва у сферах спільних інтересів: економічній, науковій, культурній, освітній та спортивній, використовуючи сучасні форми співробітництва, враховуючи висновки постійної комісії з питань фінансів, бюджету, планування соціально-економічного розвитку, інвестицій, міжнародного співробітництва та регуляторної політики, Авангардівська селищна рада **ВИРІШИЛА:**

1.  Надати дозвіл на започаткування міжнародного партнерства між   
Міською радою міста Яловені, Республіка Молдова, та Авангардівською селищною радою, Україна.

2.  ЗатвердитиУгоду про співпрацю між Міською радою міста Яловені, Республіка Молдова, та Авангардівською селищною радою, Україна, що додається.

3. Координацію за виконанням цього рішення покласти на головного спеціаліста Авангардівської селищної ради (Слободянюк Ю.Ю.).

4. Секретарю селищної ради Щур В.В. оприлюднити дане рішення на офіційному вебсайті Авангардівської селищної ради.

5.  Контроль за виконанням цього рішення покласти на постійну комісію Авангардівської селищної ради з питань фінансів, бюджету, планування соціально-економічного розвитку, інвестицій, міжнародного співробітництва та регуляторної політики (Шевченко К.К.).

**Селищний голова Сергій ХРУСТОВСЬКИЙ**

**№2826-VIII**

**від 19.06.2024**

Додаток  
до рішення сесії Авангардівської   
селищної ради

від 19.06.2024 р. №2826-VIII

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | ***УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО ТА ПАРТНЕРСТВО***  ***між***  ***Міською радою міста Яловені, Республіка Молдова***  ***та Авангардівською селищною радою, Україна*** |  |

Виходячи з традицій відносин дружби та співробітництва між державами, до яких вони належать, переконані в необхідності розвитку дружніх відносин і відносин співпраці між ними, беручи до уваги важливі політичні та економічні перетворення, які останнім часом відбулися в їхніх державах, бажаючи відкрити нові можливості для відносин співпраці у сферах спільного інтересу на рівні своїх місцевостей, вони домовилися про наступне:

**Стаття 1**

Сторони домовилися встановити побратимські відносини між собою і у зв’язку з цим оголосити побратимами місто Яловені, Республіка Молдова та селище Авангард, Україна.

**Стаття 2**

У цій якості сторони домовилися активізувати у сферах спільних інтересів співробітництво (економічній, науковій, культурній, освітній, спортивній тощо), використовуючи сучасні форми співробітництва, характерні для сучасного етапу розвитку, через який проходять їхні країни.

**Стаття 3**

Сторони розвиватимуть взаємовигідне економічне співробітництво і з цією метою створюватимуть максимально сприятливі умови для господарської та комерційної діяльності для фізичних та юридичних осіб, які законно здійснюють діяльність на території, що знаходиться під їх юрисдикцією. Зокрема, вони підтримуватимуть розвиток на місцевому рівні промислової та комерційної співпраці, включаючи інвестиції, а також пряму співпрацю між підприємствами. Особливу увагу сторони приділять співпраці між підприємствами та малим і середнім бізнесом. Сторони можуть брати участь у виставках і ярмарках, організованих у своїх країнах, у рамках яких вони можуть узгодити на загальних засадах співпрацю та обмін з іноземними партнерами.

**Стаття 4**

Сторони розвиватимуть взаємне співробітництво у сфері охорони навколишнього середовища. Вони сприятимуть розробці та реалізації стратегії запобігання та боротьби з причинами, які можуть завдати шкоди екологічній рівновазі їхніх місцевостей.

**Стаття 5**

Сторони в межах своїх економічних можливостей співпрацюватимуть у розширенні та вдосконаленні транспортних шляхів, особливо автомобільних, а також телекомунікацій.

**Стаття 6**

На основі відповідних програм Сторони в межах своїх економічних можливостей розширюють культурні обміни та сприяють з цією метою співробітництву між мистецькими об’єднаннями та ансамблями, культурними установами та організаціями, а також контактам між людьми. культури і мистецтва. Вони підтримуватимуть співпрацю між школами всіх ступенів і категорій, сприяючи обміну учнями та/або, залежно від обставин, студентами, викладачами та дослідниками, а також шляхом розробки та/або, залежно від обставин, лікування спільні теми.

**Стаття 7**

Сторони сприятимуть прямому обміну спортсменами, спортивними командами, спортивними спеціалістами, які виступатимуть у зацікавлених спортивних клубах.

**Стаття 8**

Ця угода укладається на невизначений термін і набирає чинності з дати останнього повідомлення про її затвердження компетентними місцевими адміністративними органами.

Угоду складено та підписано румунською, українською та англійською мовами, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, у двох оригінальних примірниках кожного, тексти є однаково автентичними.

|  |  |
| --- | --- |
| ***Авангардівський селищний голова Сергій ХРУСТОВСЬКИЙ*** | ***Мер міста Яловені***  ***Серджіо АРМАШУ*** |

## *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | ***COOPERATION AND TWINNING AGREEMENT***  ***between***  ***Ialoveni City Hall, Republic of Moldova***  ***and***  ***Avanhard Township Council, Ukraine*** |  |

Starting from the traditions of friendship and collaboration relations between the states to which they belong, convinced of the need to develop friendly and cooperative relations between them, taking into account the important political and economic transformations that have taken place in recent times in their states, wanting to open new possibilities for cooperation relations in areas of common interest at the level of their localities, they agreed on the following:

**Article 1**

The parties agreed to establish fraternity relations with each other and, in this respect, to declare the city of Ialoveni from the Republic of Moldova and the township of Avanhard from Ukrainetwinned localities.

**Article 2**

In this capacity, the Parties agreed to intensify, in the fields of common interest, the cooperation (economic, scientific, cultural, education, sports, etc.), using modern forms of collaboration, specific to the current stage of development, through which their countries pass.

**Article 3**

The Parties shall develop mutually beneficial economic cooperation and, to this end, shall create the most favourable conditions for economic and commercial activities for natural and legal persons legally operating in the localities under their jurisdiction. In particular, they will support the development, at local level, of industrial and commercial collaboration, including investment, as well as direct cooperation between businesses. The parties will pay special attention to the collaboration between enterprises and small and medium-sized enterprises. The Parties may participate in exhibitions and fairs organized in their countries, within which they may agree, on a common basis, cooperation and exchange actions with foreign partners.

**Article 4**

The parties will develop mutual cooperation in the field of environmental protection. They will contribute to the elaboration and implementation of a strategy on preventing and combating the causes likely to harm the ecological balance of their localities.

**Article 5**

The parties shall cooperate, within the limits of their economic possibilities, in the extension and improvement of transport routes, especially road transport routes, as well as telecommunications.

**Article 6**

On the basis of appropriate programmes, the Parties shall broaden, within the limits of their economic possibilities, the cultural exchanges and shall facilitate, for this purpose, the collaboration between artistic associations and ensembles, cultural institutions and organizations, as well as contacts between people of culture and art. Parties will support collaboration between educational institutions of all grades and categories, facilitating both the exchange of pupils and/or, as the case may be, students, teachers and researchers, as well as by developing and/or, as the case may be, treating common topics.

**Article 7**

The parties will facilitate direct exchanges of athletes, sports teams, sports specialists who will act at the interested sport clubs.

**Article 8**

This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time and shall take effect from the date of the last communication on its approval by the competent local administrative authorities.

Drafted and signed in Romanian, Ukrainian, and English languages, on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, in two original copies each, all texts being equally authentic.

***Mayor of Avanhard Township Council, Mayor of Ialoveni City***

***Serhii KHRUSTOVSKYI*** ***Sergiu ARMAŞU***

## *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*